

Шихаб ад-Дин аль-Марджани

ИСТИНА ВЕРОУЧЕНИЯ (ХАКК АЛЬ-‘АКЫЙДА)¹

Во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного.

Истина вероучения – убеждение ее людей, хранимое от недостойных ее. Она – то, с чем пришел истинный шариат и о чем заявили Книга и сунна в том виде, который имелся, и в пределе, о котором было объявлено в утверждении того, что утвердил Он, и отрицании того, что отвергал Он, и молчание о том, что есть кроме этого, и вверение знания о сущности подразумеваемого из сокровищниц Его милостей и замеченного из тайников Его познаний Аллаху Всевышнему и тому, кого Он оповестил из Своих посланников, пророков и угодников (святых). Это есть все должное (*ал-ваджиб*) в разделах вероубеждений и основах правил. Ведь Он, Всевышний, уже ниспослал нам то, в чем нам надлежит быть убежденными, из сущностей Его описаний и тонкостей Его имен, разъяснил видение Своей самости, полноту Своих атрибутов, очевидность Своего существования и Своей яйности (*аниййа*), совершенство Своего единства и Своей действительности (*фи‘лиййа*). Сказал Он: “Разве об Аллахе сомнение, Творце небес и земли?” (14:10)², “Аллах – свет небес и земли” (24:35), “Он – Аллах в небесах и на земле” (6:3), “Свидетельствует Аллах, что нет божества, кроме Него, и ангелы, и обладающие знанием, которые стойки в справедливости: нет божества, кроме Него, великого, мудрого!” (3:18), “Скажи: “Он – Аллах – един, Аллах – вечный; не родил и не был рожден, и не был Ему равным ни один!”” (112:1-4). Он – “живой, сущий!” (3:2), “прощающ, милосерд!” (10:107), “высокий, великий!” (2:255), “богат” (6:133), щедрый (см. 82:6), “знающий, мощный!” (30:54), “всеслышащий, всевидящий!” (17:1), “покровитель, славный!” (42:28), вечный (*ал-кадим*)³, “славный” (85:15), производший (*ал-мухдис*)⁴, дающий существование (*ал-муджид*)⁵, начинающий (*ал-мубди*)⁶, возвращающий (*ал-му‘ид*)⁷, “совершитель того, что пожелает” (85:16/11:107), “И у Него – знание о Часе” (43:85), “Знание о нем – только у Аллаха” (7:187), “Ведь Аллах – податель надела, обладатель силы, мощный!” (51:58), “Разве же не знает тот, кто сотворил, а Он – проникающий, сведущий” (67:14), “Не спрашивают Его о том, что Он делает, а их спросят” (21:23), “А Аллах говорил с Мусой” (4:164), и вознес к Себе “Свой дух”⁸, ‘Ису,⁹ “Он создал всякую вещь и измерил ее мерой” (25:2), “послал Своего посланника” (9:33) “добрым

вестником об истине и увещавателем” и т.д. ... другие имена, атрибуты, состояния и признаки, которые имелись в том, в чем ниспосланы айаты, и утвердились в том, о чем были достоверные предания.

Он запретил пускаться в разглашательства (распространяться) о каком-либо назывании или описании без Его разрешения и внушения (ниспослания). Он сказал: “У Аллаха прекрасные имена; зовите Его по ним” (7:180), и “Как бы вы ни звали, у Него самые лучшие имена” (17:110). И сказал: “И оставьте тех, которые раскольничают о Его именах. Будет им воздано за то, что они делают!” (7:180) и “Хвала Ему, и превыше Он того, что они Ему приписывают!” (6:100).

Он [запретил] сомневаться о Часе и спорить о сообщениях Воскресения, деталях стадий Последнего Воскресения и всех его состояниях, исключая признание внезапности его прихода и величия его ужасов. Он сказал: “Поистине, час приходит – нет сомнения в этом” (40:59), “Ведь те, которые сомневаются в часе, конечно, в глубоком заблуждении” (42:18), “Ведь сотрясение последнего часа – вещь великая” (22:1), «Они спрашивают тебя о часе: когда он бросит якорь? Скажи: “Знание о нем – у моего Господа, в свое время откроет его только Он. Тяжек он на небесах и на земле. Придет он к вам только внезапно”. Спрашивают они тебя, как будто бы ты осведомлен о нем. Скажи: “Знание о нем – только у Аллаха, но большая часть людей не знает”» (7:187).

Он повелел Своему великому Посланнику донести все это [до людей]. Он сказал: “О посланник! Передай, что низведено тебе от Твоего Господа. А если ты этого не сделаешь, то ты не передашь Его послания. Аллах защитит тебя от людей” (5:67).

Затем Он сообщил через Свое слово: “Сегодня Я завершил для вас вашу

религию, и закончил для вас Мою милость, и удовлетворился для вас исламом как религией” (5:3), “Следуйте за тем, что ниспослано вам от вашего Господа, и не следуйте вместо него за покровителями; мало вы вспоминаете!” (7:3).

Поэтому подтвержденное [из атрибутов Божьих] аятом или категорически достоверным хадисом подобно тому, чем Он Себя описал и назвал, и истина содержится в смысле, который Он имел в виду. Не следует тебе искать: подтверждение отнесения их [т.е. атрибутов] смысла; соответствующее суждение о них; то, правдивость чего связывается с ними; то, что отстраняет понятия от них; а также их дополнение (*зийада-ту-ха*), инаковость (*гайриййа-ту-ха*), единение (*иттихаду-ха*), тождественность (*айниййа-ту-ха*); то, что они необходимые (*ваджиба*) или возможные (*мумкина*) в их самости (*зату-ха*) или не есть Он и не есть иное, помимо Него; и то, что кроме этого из их свойств. Ведь ты не измеришь их мерой и не охватишь что-либо из знания о них.

Уже запретил Всевышний, “чтобы говорили против Аллаха то, чего не знаете” (7:33).

Поэтому мы подтверждаем атрибуты Божьи, не обращая внимания на то, что находится вне этого, ни посредством отрицания (*нафй*), ни посредством утверждения (*исбат*), в разделах утверждения единственности (*ат-тавхид*), освящения/очищения (*ат-такдис*) [от всего недостойного] и прославления (*ат-тамджид*) [Бога], твердо утвердившись у границ, установленных Им, остановившись у Его ограничений, [словесно] признавая их и веря в то, что необходимо исходит из них, отказываясь от того, что противоречит их смыслу.

На самом деле, предполагается невозможность утверждения (*исбат*) некоего атрибута и называния (*итлак*)

неким именем, которое было приведено законом Божиим и объявлено откровением, если соединились недостаток (*накс*), дополнение (*зийада*) и уподобление (*ташбих*) [в понимании этого атрибута или имени], осталось в стороне то, что необходимо (*ал-ваджиб*) соблюдать в отношении очищения [Бога от черт творения] (*ат-такдир ва ат-танзих*), и если [понимание этого атрибута или имени] не освободилось от аналогии (соизмерения) скрытого (*ал-гаиб*) видимому (*аш-шахид*) и следования за страстью (*ал-хава*) и мятежной мыслью (*ал-вахм*).

Мы отстраняемся от называния неким именем, утверждения некоего атрибута или состояния или отношения или аспекта или признака и т.п. из того, что не подтверждается аятом или достоверным хадисом (*фивайат*).

Мы подтверждаем истинность сообщений Воскресения и подробностей всех его состояний по намерению Аллаха и намерению Его Посланника. И мы не оспариваем их и не вступаем в их толкование.

Это и есть все необходимое (*ал-ваджиб*) для всего, ясная истина и путь без всякой кривизны.

Дополнение к ним есть ущербность, и отнимание от них есть убыточность. Кроме полноты (совершенства), может быть только пагубность. И нет ничего после истины, кроме заблуждения.

Доказательством называния (*итлак*) всеми этими именами и утверждения (*исбат*) атрибутов Божьих, всех без исключения, служат аяты, говорящие о них, и окончательные/категорические (*ал-кат'иййа*) хадисы, сообщающие о них.

Они – довод для их утверждения, отсекающий сомнения и подозрения от их корней и вырывающий сомнения из их глубин. В них содержится вся достаточность и совершенство прямого руководства (*ал-хидайа*) для

верующего (правоверного), исповедующего ислам, покорившегося [Богу] (мусульманина) и твердого в подчинении [Ему]. Поэтому отнесись к этому с доверием и скажи: “Пришла истина, и исчезла ложь; поистине, ложь исчезающая!” (17:81).

Таким образом, если ты был тверд в этом, то стало прочным твое вероубеждение, освободился твой путь и ты довершил его основу. И как бы ты ни переступал эту границу посредством добавления к этому или уменьшения от этого, ты будешь несправедлив к своей душе, покинув свое “гнездо” и преступив пределы дозволенного.

Если же тебя спросят о твоём вероубеждении и о том, что предписано тебе для веры в твоей религии и шариате, то сообщи эти имена, атрибуты и о своём [словесном] признании их, исходящим от согласия твоего сердца и души и твоей веры в то, что необходимо исходит от них.

Если же у тебя потребуют доказательство, то прочитай требующему эти аяты, ибо данные Корана, служащие доказательством, не нуждаются в ином из доказательств.

Поэтому если принял их твой противник и вник в правильность твоего слова, то [будет] по ним. Иначе же избавь его от своей речи и прекрати обращаться к нему с ней. Ведь её место не есть там. Наоборот, было для него необходимым (*ваджиб*) после неё достичь веры в пророчество и утверждать истинность сообщения миссии, а он – лишенный её. Поэтому не обращай внимания на его бред и гнусные нелепости.

О да! Мы не сомневаемся в пользе умозрительного заключения (*ан-назар*) и необходимости размышления (*ат-тафаккур*) о творении небес и земли, том, что создал Всевышний в Своих творениях и вручил Своим созданиям из чудес Своего делания и удивительных вещей Своей мудрости. Однако

мы делаем это не для подтверждения вероубеждения посредством дополнения и уменьшения в шариате, а для усиления покорности, воспитания веры, ограничения разумов [от непозволительного], обострения мыслей, исправления умов и поправки видений.

Достаточно тебе пользы разума в твоей позиции, чтобы он вел тебя к истинности пророчества и покорности посланию, разъяснял тебе значения Его высказываний, наставлял тебя к

источникам Его указаний. Затем отступи от него [т.е. разум] от изучения самости (*аз-зат*) и сущностей атрибутов Божьих. Опасайся пороков ступеней своего нрава и “бросай якорь” у положений следования. Написал это раб божий, нуждающийся в прощении своего Господа и Его помиловании, утонувший в море послушания Ему, Шихаб ад-дин ибн Баха’ ад-дин ал-Марджани, да спасет его Аллах!

Перевод с арабского
Дамира Шагавиева

АННОТАЦИЯ

Данный текст представляет собой фрагмент из книги Марджани «ал-Хикма ал-балига ал-джаниййа фи-шарх ал-‘акаид ал-ханафиййа» («Предельно зрелая мудрость в толковании ханафитского вероучения»), изданной в 1889 году в Казани. Сам трактат представляет собой кредо самого Марджани, в котором он постарался изложить суть основных положений религиозного вероучения ханафитов.

SHIHÂB AL-DÎN AL-MARJÂNÎ

THE TRUTH OF DOCTRINE (HÂQQ AL-‘AQÎDA)

SUMMARY

The text is an excerpt from Marjânî's book “Al-Ĥikmah al-bâlighah al-jâniyyah fi sharĥ al-‘aqaïd al-ĥanafîyya” (The Highly Mature Wisdom in Explanation of Hanafi Doctrine) which was published in 1889 in Kazan. The treatise is the description of Marjânî's Islamic credo where he attempts to expose the essence of main teachings of Hanafi doctrine.

Ключевые слова: Марджани, ханафитский мазхаб, ‘Акыйда (вероучение).

Keywords: Marjânî, Hanafi School of Law, ‘Aqîdah (doctrine).

ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Этот фрагмент из книги Марджани «ал-Хикма ал-балига ал-джаниййа фи-шарх ал-‘акаид ал-ханафиййа» («Предельно зрелая мудрость в толковании ханафитского вероучения») казанского издания 1889 года (с. 147-150). Текст фрагмента следует сразу после заключительного комментария к кредо имама ан-Насафи, а его название упомянуто в оглавлении. Этот трактат представляет собой кредо самого Марджани и представляет эссенцию основных воззрений ханафитов по его замыслу. Немецкий исследователь М. Кемпер указал на сочинение Марджани «‘Акида мухтасара» («Краткий символ веры»), изданное в Каире в 1910 году в сборнике «Маджму’ат ар-расаил» (с.545-552) (см.: Kemper M. *Sufis und Gelehrte in Tatarien und Baschkirien, 1789-1889, Bochum, 1997, p.444*). Однако это сочинение ни в каких известных списках не фигурирует. Это произведение для нас недоступно, но мы полагаем, что оно является именно этим фрагментом под заголовком «Хакк ал-‘акида» («Истина вероучения»). Тем более что исследователь, сославшийся на каирское издание, указывает на то, что «‘Акида мухтасара» написана рифмованной прозой и не содержит в себе сферу философских вопросов, с которых, например, начинается «Символ веры ан-Насафи». А это соответствует содержанию сочинения «Хакк ал-‘акида» (прим. пер.).

Исламские ученые прошлого и современности

2. Здесь и далее использован перевод Крачковского И.Ю. Номера сур и аятов в скобках установлены нами (здесь и далее примечания переводчика).
3. Данный атрибут Аллаха в Коране не приводится, но упоминается многими авторами символов веры по причине его смысла, имеющегося в Коране и сунне, с которым согласились ранние ученые ислама.
4. Данный атрибут упоминается в Коране в форме глагола (см. Коран, 65:1).
5. Данный термин в Коране отсутствует, но принимается учеными по своему смыслу.
6. Данный атрибут упоминается в Коране в форме глагола (см. Коран, 85:13).
7. Данный атрибут упоминается в Коране в форме глагола (см. там же).
8. В послекораническое время получило широкое распространение обозначение 'Исы (Иисуса) как «рух Аллах» ("дух Аллаха") (см. ИЭС: с. 102). В Коране сообщается по поводу его рождения, что Аллах вдунул от Своего духа в его мать, Марьям (см. Коран, 21:91; 66:12). Имеется в виду, что дух (рух) является Его созданием.
9. См. Коран, 3:55; 4:158.